

**中华人民共和国西藏自治区拉萨市
和美国科罗拉多州博尔德市
关于加强两市友好城市关系
备忘录**

**Memorandum of Agreement
Strengthening of the Sister City Relationship
between
Lhasa, Tibet Autonomous Region, People's Republic of China
and
Boulder, Colorado, United States of America**

中华人民共和国西藏自治区拉萨市 和美国科罗拉多州博尔德市 关于加强两市友好城市关系的备忘录

中华人民共和国西藏自治区拉萨市政府邀请美国科罗拉多州博尔德市代表团一行6人，于2008年10月4日—10月11日对拉萨进行为期8天的正式友好访问。访问期间，双方着重就进一步加强两市友好城市关系，发展两市在多领域合作等问题进行了友好协商，并在以下方面达成共识：

一、拉萨市和博尔德市自1987年建立友好城市关系以来，双方在多领域开展了有益的合作。基于中美两国之间友好关系，今后两市政府将继续致力于加深两市人民之间的友谊。

二、双方将本着平等互利的原则，共同发展两市友好合作关系，努力谋求两市在卫生、教育、旅游、环保、太阳能利用等诸多领域内开展积极的交流与合作。

三、两市领导人和有关部门愿意保持沟通及往来，以便就双方交流与合作的事宜及共同关心的问题协商。

中华人民共和国西藏自治区
拉萨市市长



2008年10月10日

Memorandum of Agreement
Strengthening of the Sister City Relationship
between
Lhasa, Tibet Autonomous Region, People's Republic of China
and
Boulder, Colorado, United States of America

At the invitation of the People's Government of Lhasa Municipality, Tibet Autonomous Region of People's Republic of China, a six-member goodwill delegation from Boulder, Colorado, United States of America, paid an 8-day friendly visit to Lhasa from October 4th to October 11th, 2008, during which both cities focused on the strengthening of the sister-city relationship and development of cooperation in various fields, conducted friendly consultation, and achieved agreement on the following:

I. Since the two cities established the sister-city relationship in 1987, both cities have achieved an beneficial cooperation in various fields. The two city governments will continue to deepen the friendship between the people of the two cities, in light of the friendly relations between People's Republic of China and United States of America;

II. In accordance with the principle of equality and mutual benefit, both cities will pursue joint efforts to develop the cooperative relationship, strive to implement positive exchanges and cooperation in fields, such as sanitation/health care, education, tourism, environmental protection, and solar power utilization;

III. The leaders and the departments of both cities are willing to conduct exchanges of visits and maintain contacts for consultations on matters of exchanges and cooperation between the two cities and issues of common concern.



Mayor of Boulder Colorado
United States of America

October 10th, 2008

